

2FV Phonétique Verbo-Tonale Corrective

Université de Savoie
2006 – 2007

Enseignante : Dominique LAGORGETTE

ALPHABET PHONÉTIQUE INTERNATIONAL
PRINCIPALES CONSONNES

	LABIALES		DENTALES & ALVÉOLAIRES						PALATALES			VÉLAIRES			
	bi-labiales	labio-dentales	apico-dentales	apico-(dento)alvéolaires	rétroflexes	apico-post-alvéolaires	pré-dorso-alvéolaires	pré-dorso-palatales	dorso-palatales	dorso-vélares	post-dorso-uvulaires	radico-pharyngales	glottales		
voisement	- +	- +	- +	- +	- +	- +	- +	- +	- +	- +	- +	- +	- +	- +	
occlusives															
orales	p b			t d	ʈ ɖ				c ɟ	k ɡ	q ɢ		ʔ		
nasales	m	ɱ		n ɳ					ɲ	ŋ	ɴ				
constrictives															
fricatives	ɸ β	f v	θ ð	ʃ ʒ	ʂ ʐ	ʃ ʒ	s z	ç ʝ	x ɣ	χ (x)	ħ ʕ	h ɦ	ʕ		
latérales				l	ɭ (labialisées)				ʎ	ʟ					
vibrantes															
frappées				r	ɽ										
roulées				ʀ							ʀ				
sans friction				ɹ						ʙ					
semi-consonnes															
labialisées									ɸ ɸ̥						
non labialisée									ɸ̥ ɸ̥̥	w					

	anglophones	hispanophones	asiatiques <	chinois	japonais	vietnamiens
r*		b/v				b/v
l*		z	l/r			
aspirées			sonores/sourdes non			
détentes des consonnes finales		3/j				3
		j/(s)	z			j/s
	d	intervocalique	l/n			r/3
q	g	"				
3	q	q				

1.3.2.2 L'accent et le rythme

Obtenir l'égalité rythmique du français n'est pas de tout repos avec les étudiants dont, entre autres, la L₁ est à *accent variable* comme le sont l'anglais, le portugais et l'espagnol, par exemple. Toutefois, le rythme syllabique du français ne peut souffrir beaucoup d'écart sous peine d'incompréhension «étonnée» de la part d'un apprenant qui, par ailleurs, aura pourtant fourni — et réussi souvent — un bel effort de prononciation des sons.

L'essentiel se résume à ceci:

a) en français, l'accent dit *tonique* ou *rythmique* est fixe et il est toujours sur la dernière syllabe du mot ou du groupe de mots, c.-à-d. que, s'il y a plus d'une unité lexicale pour exprimer une idée, chaque mot ou chaque unité lexicale perd son accent au profit du groupe.

Exemples:

- 1) *Monsieur.*
Monsieur Jean.
Monsieur Jean Lebrun.

2) J'irai.

J'irai tout à l'heure.

J'irai tout à l'heure chez toi.

Ainsi l'idée est généralement composée de une à huit syllabes réellement prononcées qui forment ce qu'on appelle aussi le mot **phonétique** — lequel va parfois au-delà de ces huit syllabes.

b) cet accent final est plutôt un accent de durée qui contraste beaucoup avec l'accent d'intensité de l'espagnol et, surtout, de l'anglais, du portugais et de l'allemand.

c) finalement, comme toutes les syllabes inaccentuées du français ont tendance à être d'égales durée et intensité, chaque timbre vocalique doit être pleinement et distinctement prononcé (3.4).

Dans la mesure du possible, donc, et avec beaucoup de patiente insistance, on exigera:

- a) un accent qui tombe toujours sur la dernière des syllabes qui composent l'idée;
- b) un accent où prédomine la durée;
- c) une prononciation égale et pleinement distincte des voyelles inaccentuées.

1.3.2.3 L'intonation

Il y a deux mouvements intonatifs fondamentaux et essentiels en français: le mouvement montant ↗ et le mouvement descendant ↘.

Mouvement montant ↗: il crée une attente, il est généralement la fin d'une question, il constitue aussi la fin de tous les groupes rythmiques (excepté le dernier) d'une énonciation.

Phonèmes du FRANÇAIS
«système maximal»

16 VOYELLES

i	lit	/i/	u	loup	/u/
e	les	/e/	o	l'eau	/o/
a	lait	/a/	ɔ	l'or	/ɔr/
ɛ	la	/ɛ/	ɑ	las	/ɑ/
y	lu	/y/	ɛ̃	lin	/ɛ̃/
ø	lieu	/ʝø/	œ	l'un	/œ/
œ	leur	/œr/	ɛ̃	lent	/ɛ̃/
ə	le	/ə/	ɔ̃	long	/ɔ̃/

20 CONSONNES

p	peau	/po/	f	chaud	/ʃo/
b	beau	/bo/	ʒ	jaune	/ʒon/
m	mot	/mo/	ʝ	agneau	/aɲo/
f	faux	/fo/	k	côte	/kɔt/
v	veau	/vo/	g	gauche	/gɔʃ/
t	tôt	/to/	r	rot	/ro/
d	dos	/do/	l	l'eau	/lo/
n	nos	/no/	ʝ	fille	/ʝi/
s	sot	/so/	ɥ	huit	/ɥi/
z	zoo	/zo/	w	oui	/wi/

Fig. 2- Système maximal des phonèmes du FRANÇAIS.

Phonèmes de l'ANGLO-AMÉRICAIN (Canada et États-Unis)

16 VOYELLES

i	beat	/bit/	u	book	/buk/
ɪ	bit	/bɪt/	ʊ	boot	/bu/
e~ɛ̃	bait	/bet/	ʌ	but	/bʌt/
ɛ	bet	/bet/	əɪ	burn	/bɜrn/
æ	bat	/bæt/	ə	about	/ə'baʊt/
ɑ	father	/'fɑðə/	ɑɪ	bite	/baɪt/
ɔ	bought	/bɔt/	ɔɪ	boy	/bɔɪ/
o~əʊ	boat	/bo/	ɑʊ	down	/daʊn/

24 CONSONNES

p	pin	/pɪn/	ʃ	show	/ʃo/
b	bin	/bɪn/	ʒ	measure	/'mɛʒə/
m	mall	/mæl/	tʃ	church	/'tʃɜ:tʃ/
f	fail	/feɪ/	dʒ	John	/dʒɔn/
v	veil	/veɪ/	k	cake	/keɪk/
t	tale	/teɪ/	g	gate	/geɪt/
d	dale	/deɪ/	ŋ	king	/kɪŋ/
n	nail	/neɪ/	ʝ	red	/red/
θ	thigh	/θaɪ/	l	low	/lo/
ð	thy	/θaɪ/	h	home	/hɔm/
s	seal	/seɪ/	j	yet	/jɛt/
z	zeal	/zeɪ/	w	wet	/wet/

Fig. 5- Système maximal des phonèmes de l'ANGLO-AMÉRICAIN.

Phonèmes du PORTUGAIS

12 VOYELLES

i	sicó /'siku/	çitar /'sɪtɐr/	u	suco /'suku/	suga /'suga/
e	seco (adj.) /'seku/	medo /'medu/	ɪ	cintar /'sɪtɐr/	fim /fɪ/
ɛ	seco (v.) /'seku/	festas /'fɛstɐʃ/	ɛ̃	senda /'sɛda/	lembra /'lɛbra/
a	saco /'saku/	bater /'batɐr/	ã	cantar /'kɛtɐr/	manhã /'ma'ɲɐ/
ɔ	soco (v.) /'soku/	sozinho /'soziɲu/	õ	conto /'kõtu/	bom /bõ/
o	soco (n.) /'soku/	dourar /'do'rar/	ɔ̃	sunga /'sɔ̃ga/	um /ũ/

19 CONSONNES

p	pato /'patu/	ripa /'ripa/	ʃ	chato /'ʃatu/	acho /'aʃu/
b	bato /'batu/	riba /'riba/	ʒ	jato /'ʒatu/	ajo /'aʒu/
m	mato /'matu/	cama /'kama/	ʝ	anho /'aɲu/	minha /'miɲa/
f	fê-lo /'fɛlu/	estófo /'jɔfɔ/	k	cato /'katu/	foco /'fɔku/
v	vê-lo /'vɛlu/	movo /'movu/	g	gato /'gatu/	fogo /'fogu/
t	tato /'tatu/	mato /'matu/	l	fila /'fɪla/	mala /'mala/
d	dato /'datu/	cada /'kada/	ʎ	filha /'fɪʎa/	malha /'maʎa/
n	nato /'natu/	cana /'kana/	r	caro /'karu/	fero /'feru/
s	selo /'selu/	sela /'sɛla/	ʀ	carro /'karu/	ferro /'feru/
z	zelo /'zɛlu/	zela /'zɛla/			

N.B. À cause de la grande difficulté à trouver des paires minimales opposant les sons /j/ et /w/ aux voyelles correspondantes /i/ et /u/ ou à d'autres consonnes, beaucoup de phonologues du portugais considèrent maintenant les semi-consonnes [j] et [w] comme étant simplement deux allophones des voyelles /i/ et /u/ avec lesquelles ils forment les très nombreuses diphtongues et mêmes triptongues du portugais actuel.

Fig. 4- Système maximal des phonèmes du PORTUGAIS.

Phonèmes de l'ESPAGNOL

9 VOYELLES

i	pliso	/'pliso/
e	peso	/'peso/
a	paso	/'paso/
o	poso	/'poso/
u	puso	/'puso/

N.B. Bien qu'on donne parfois comme phonèmes les diphtongues [ɛ̃] [ɑ̃] [ɔ̃] et [ɑ̃] des mots «ley», «fray», «hoy» et «causa», de nombreux phonologues hispanistes contestent ce fait. Ceux-ci jugent plus économique de considérer ces diphtongues comme étant une combinaison de deux phonèmes qui, eux, sont déjà acceptés de tous.
Exemple: /el + hi/ = [ɛ̃].

20 CONSONNES

p	capa	/'kapa/	ʝ	caña	/'kaɲa/
b	cava	/'kaba/	k	paca	/'paka/
m	cama	/'kama/	g	paga	/'paga/
f	gafa	/'gafa/	x	paja	/'paja/
t	cata	/'kata/	r	para	/'para/
d	cada	/'kada/	r	parra	/'para/
n	cana	/'kana/	l	pala	/'pala/
ɛ	caza	/'kaða/	ʎ	palla	/'paʎa/
s	casa	/'kasa/	j	paya	/'paja/
tʃ	cache	/'katʃa/	w	huaca	/'waka/

Fig. 3- Système maximal des phonèmes de l'ESPAGNOL.

Les problèmes phonologiques de l'étudiant chinois

[s] [z]	ils s'aiment/ils aiment ; ils s'aident/ils aident ; assis Asie
[ʃ] [ʒ]	chose /j'ose ; des chats/déjà ; les choux/les joues
[f] [v]	fou/vous ; font/vont ; feu/veux
[b] [v]	Habit/avis ; bu/vu ; bout/vous ; bain/vin
[r] [l]	Riz/lit ; raie/laid ; rat/la ; roue/loue ; l'air/l'aile
[p] [f]	port/fort ; pou/fou ; gripper/griffer ; lapin/la fin ; la grippe/la griffe
[ɑ̃] [ɛ̃] [ɔ̃] []	Un bon vin blanc ; attention chien méchant
[b] [p]	bain/pain ; bon/pont ; bébé/pépé ; beau/pot ; les abats/les appâts Boit-on du porto à Bordeaux ? Boit-on du bordeaux à Porto ?
[k] [g]	quai/gai ; car/gare ; l'écran/les grands ; les becs/les bègues Je vais à Caen et à Gand. Je prends le car à la gare.
[t] [d]	temps/dent ; tata/dada ; tout/doux ; un râteau/un radeau ; vite/vide Dors-tu tortue tordue?

Oral de phonétique

JAPONAIS

DIAGNOSTIC

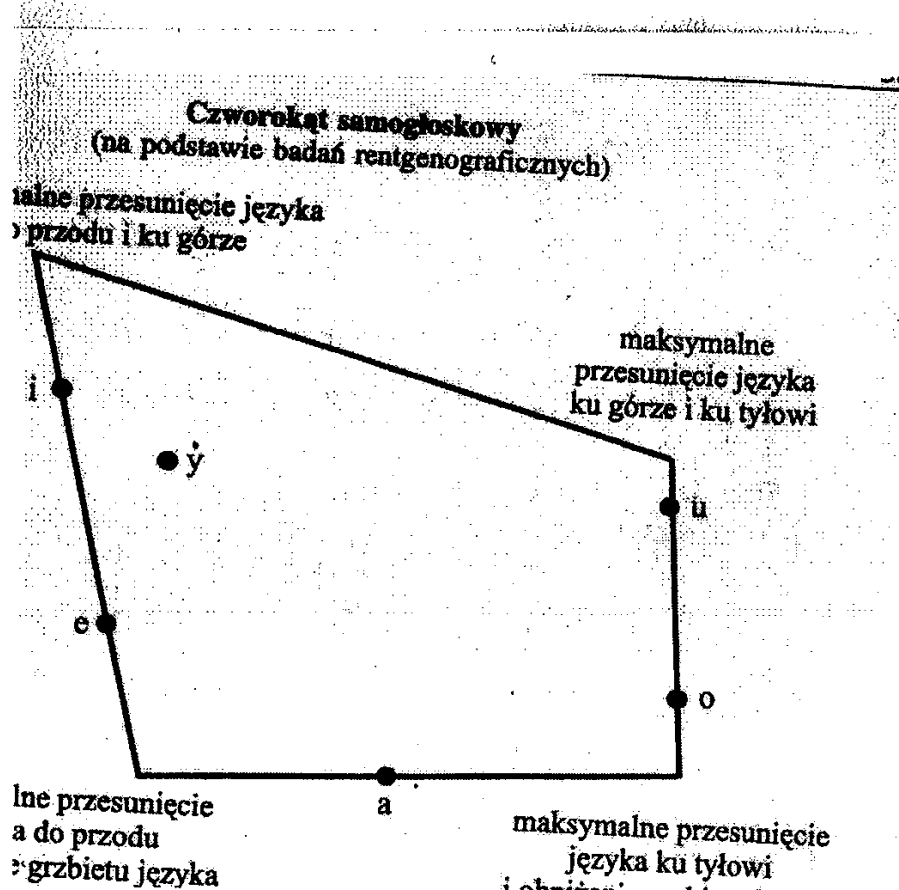
[b] / [v]	un avis - un habit cube - cuve
[s] / [ʃ]	les siens - les chiens ils toussent - ils touchent
[y] / [u]	rue - roue cure - cours
[ɑ̃] / [ɛ̃] / [ɔ̃]	un bon vin blanc plein - plomb - plan
[œ] / [ø]	queue - que peu - peur

[b] / [v]	j'ai bu vite la belle voile j'aime voir et boire bravo pour le brevet je vais bien	[b] / [p] [ʒ] / [z] [s] / [z] [ʃ] / [ʒ]
[y] / [u]	tu fumes et tu tousses vous nous dites tu vous avez vu ? la croûte est crue	
[œ] / [ø] / [ø̃]	les heures bleues peu de beurre un seul feu	[r] / [l]
[ɑ̃] / [ɛ̃] / [ɔ̃]	un an à Lyon un bambin blond un bon vin blanc	
[s] / [ʃ]	passiez chez moi c'est cher chère Simone	
[o] / [u] / [ø]		

La système des phonèmes de la langue lettone

- A l'oral, le letton distingue : 10 voyelles (et 6 diphtongues d'origine lettone [-ai-, -au-, -ei-, -ui-, -iu-, -ie-, -uo-, -oi-] et un triphthongue [-ieu-], et 2 diphtongues d'origine étrangère [-eu-, -ou-] et 24 consonnes (et des combinaisons des consonnes, par exemple -dz-). Toutes les voyelles s'opposent comme longues / brèves. La système phonétique lettone n'a pas de [-y-] et de nasales, mais, au contraire du français, elle a un son dont l'articulation a des traits intermédiaires entre l'articulation de -e- et celle de -a-. La système consonantique lettone est caractérisée en partie par l'opposition des consonnes "k, m, n" comme durs / mouillés et la présence "c" [ts] et "č" [tš], et le "h" prononcé.
- Chaque mot letton porte l'accent tonique variable, de plus il existe un accent d'insistance.
- Quand à la mélodie de la phrase, les courbes mélodiques montent ou descendent peu à peu.

Systeme vocalique du polonais



Système phonologique du russe en comparaison de celui du français

Les consonnes

Il y a en russe deux classes de consonnes : les dures et les mouillées (36 en tout). Parmi elles, 30 sont *appariées* : 15 dures ont pour correspondance 15 mouillées et forment avec elles *des paires*. Il reste 6 consonnes *dépariées* : **trois dures** et **trois mouillées**!

Les consonnes formant *des paires* sont présentées graphiquement par la même lettre, le choix entre les deux se fait voir à travers le graphème suivant.

La classification des consonnes françaises :

		labiales	dentales	alvéolaires	palatales	uvulaires
occlusives	sourdes	/p/	/t/		/k/	
	sonores	/b/ /m/	/d/ /n/		/g/ /ŋ/	
fricatives	sourdes	/f/		/s/ /ʃ/		
	sonores	/v/ /w/ /ʋ/		/z/ /ʒ/ /ʎ/	/j/	/ʁ/

Ce tableau classifie les son français pour faciliter leur comparaison avec les sons russes. Du coup, il n'y a pas de place pour /ʁ/, qui a cette différence par rapport à /ŋ/, que celui-ci est post-palatale et celui-là est médio palatale.

La classification des consonnes russes :

		labiales	dentales	alvéolaires	palatales	uvulaires
occlusives	sourdes	/p/ /p'/	/t/ /t'/		/k/ /k'/	
	sonores	/b/ /b'/ /m/ /m'/	/d/ /d'/ /n/ /n'/		/g/ /g'/	
fricatives	sourdes	/f/ /f'/		/s/ /s'/ /ʃ/		
	sonores	/v/ /v'/		/z/ /z'/ /ʒ/ /ʎ/ /ʎ'/	/j/	/r/ /r'/

les consonnes qui ne peuvent être que dures
les consonnes qui ne peuvent être que mouillées.

Au titre de curiosité observons quelles sont les consonnes russes restées en marge de nos deux tableaux comparatifs :

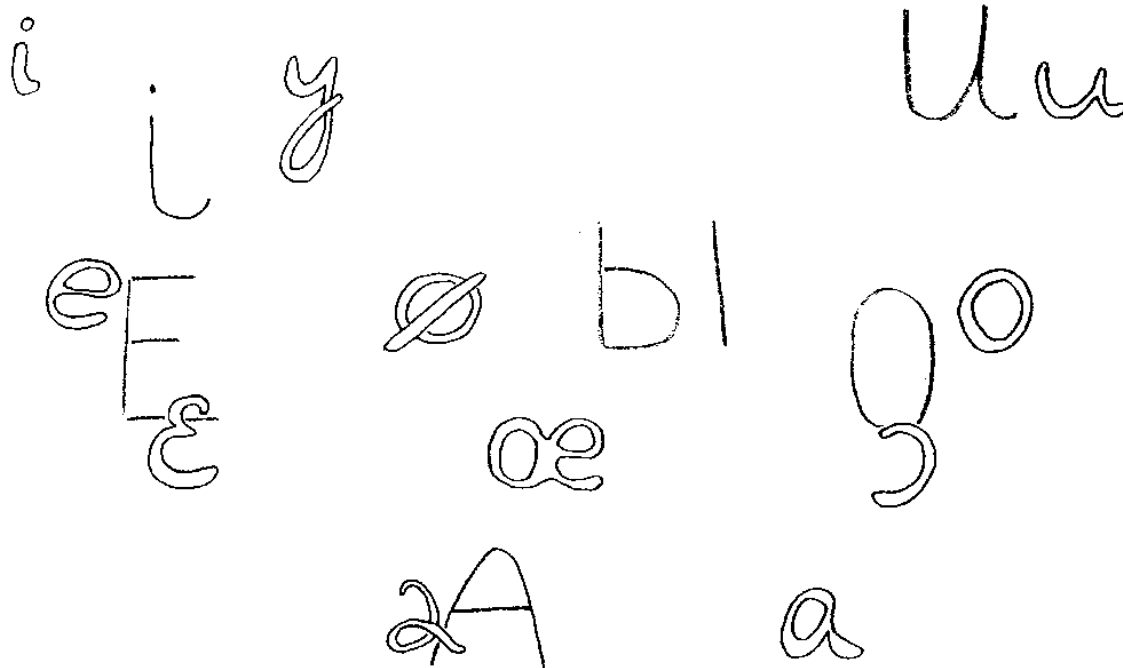
lettre cyrillique	équivalent en français	caractéristique articulatoire	exemple
Х х	/kh/ /kh'/'	gutturale	/khomeni/ : Хомени (Khomeiny) /kh'ip'i/ : хиппи (hippy)
Ц ц	/ts/	affriquée alvéolaire (toujours dure)	/tsar'/ : царь (tsar)
Ч ч	/tʃ/	palatale occlusive (toujours mouillée)	/tʃe tʃn'a / : Чечня (Tchéchénie)
Щ щ	/tʃ'/'	palatale fricative (toujours mouillée)	/bortʃ'/' : борщ (bortsch : une soupe traditionnelle à la base de chou et de betterave rouge)

Quelques « mauvaises » habitudes articulatoires qui peuvent compromettre une bonne prononciation du français par les russes :

- ◆ le /r/ roulé (défaut surmontable ou non suivant les personnes)
- ◆ une tendance d'assimilation des consonnes bien prononcée en russe : systématiquement une consonne sonore s'assourdisse au contact d'une consonne sourde.
- ◆ assourdissement de toutes les consonnes finales.
- ◆ une articulation « relâchée », sans tension articulatoire (ce qui se voit surtout au niveau des occlusives).

Les voyelles

En russe il n'y a que 6 voyelles, les voyelles nasales ne se forment que comme allophones au contact de consonnes nasales. En superposant les triangles vocaliques des deux langues on constate cette pauvreté vocalique du russe (qui se compense, d'ailleurs, comme on l'a constaté plus haut, par la richesse consonantique) :



Quelques commentaires à propos de ce schéma :

◆ /E/ représente le son qui se réalise tantôt comme /e/, tantôt comme /ɛ/ selon son entourage :

plutôt /e/ dans « сети » /seti/ : les filets

plutôt /ɛ/ dans « цена » /tsena/ : le prix

◆ le même cas pour le /O/ qui dans sa version fermée en russe se rapproche de /u/.

◆ le /A/ russe occupe une position entre le /a/ et le /ɑ/ français. Vu que en français cette opposition est en train de disparaître au profit d'un « a » moyen, on peut juger inutile de présenter aux apprenants les deux sons.

◆ /ы/ - voyelle moyenne, au timbre « incertain », que les Français ont du mal à discerner et à imiter.

◆ tout comme pour les consonnes on note pour les voyelles une faible tension articulatoire chez les russes : les voyelles non-accentuées s'affaiblissent jusqu'à la disparition, il y a des cas de la diphtongaison des voyelles, tant leur timbre change dans le discours.